

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE

Voornaamste onderdelen	4
Accessoires	6
Belangrijke beveiligingen	8

2. VOORBEREIDINGEN TOT HET NAAIEN

Aansluiten van de machine	12
In werking stellen van de machine ..	12
Verwisselen van 'klik' persvoeten ..	14
Verwisselen van schroefpersvoeten ..	14
Verwisselen van naalden	16
Verwijderen van steekplaat	16
Terugzetten van steekplaat	16
Bevestigen van transporteurdekplaat ..	18
Bevestigen van stop- en borduurvoel ..	18
Opwinden van het spoeltje	20
Inrijgen van de spoelhuls	22
Inrijgen van de machine	24
Omhoog halen van de spoeldraad ..	26
Regelen van de bovendraadspanning ..	28
Verwijderen en terugzetten van aanschuifafel	30

3. STEEKKEUZE

De voornaamste regelaars	32
Steeksoort keuze	35
Beschrijving van steken	36
Hoorbare signalen	42
Directe steeksoort keuze	44
Zuivere afstelling van steekpatronen ..	50
Instellen van steekbreedte	50
Instellen van steeklengte	50
Instellen van steekbalans	52
Achteruit stikken	52
Linkse/rechtse naaldstand	54
Regelen van de naald/stand/boven/ beneden	56
Regelaars voor programmeren van steeksoort	58
De geheugen regelaars	58

4. WENKEN VOOR HET NAAIEN EN TOEPASSINGEN

Stof, garen en naaldtabel	64
Een naad naaien	66
Leiden van de stof	68
Rijgen	68
Blindstikken	72
Ritsluiting inzetten	74
Knoopsgaten	76
Knopen aannaaien	86
Naaien met dubbele naald	88
Controlelijst voor zelf repareren	90

5. SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Verwijderen van de frontplaat	92
Schoonmaken van de machine	92
Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls	94
Terugzetten van de schuifplaat	94
Verwijderen en terugzetten van lampje	96

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

Wichtige Teile	4
Zubehör	6
Sicherheitshinweise	9

2. INBETRIEBNAHME DER NÄHMASCHINE

Anschließen der Nähmaschine	12
Einschalten der Nähmaschine	12
Auswechseln der Einrast- Nähfußsohlen	14
Auswechseln der Nähfüße	14
Auswechseln der Nadel	16
Entfernen der Stichplatte	16
Einsetzen der Stichplatte	16
Einsetzen der Transporteur- Abdeckplatte	18
Anbringen des Stick- und Stopffußes ..	20
Aufwickeln der Spule	18
Einsetzen der Spule	22
Einfäden der Nähmaschine	24
Heraufholen des Spulenfadens	26
Regulieren der Oberfadenspannung ..	28
Anschiebetisch Abnehmen, Einsetzen	30

3. STICHMUSTERWAHL

Stichmusterwahlsystem	32
Stichmusterwahl	35
Stichmusterübersicht	37
Akustische Signale	42
Stichmuster-Sofortwahl	44
Normale Stichmusterwahl	46
Feineinstellung der Stichmuster ..	50
Stichbreitenregulierung	50
Stichlängenregulierung	50
Stichausgleich	52
Rückwärtsnähen	52
Nadelpositionswähler	54
Oben/Unten Nadelstop	56
Stichmuster-Programmiertasten ..	58
Speichertasten	58
"MRC" Speicherrückruf-Taste	58
"ENT" Eingabe-Taste	60
"CLR" Löschtaste	62

4. NÄHTIPS UND HINWEISE

Stoff, Garn- und Nadeltabelle	64
Nähen einer Naht	66
Führen des Stoffes	68
Heften mit der Maschine	70
Blindstichnähen	72
Einsetzen eines Reißverschlusses ..	74
Knopflöcher	76
Löschen des Speichers	84
Annähen von Knöpfen	86
Nähen mit der Zwillingnadel	88
Prüfliste	90

5. PFLEGE DER NÄHMASCHINE

Abnehmen des Kopfdeckels	92
Reinigen der Nähmaschine	92
Entfernen der Spulenkapsel	94
Einsetzen der Spulenkapsel	94
Einsetzen der Schieberplatte	94
Entfernen der Glühlampe	96
Einsetzen der Glühlampe	96

1. IMPARARE A CONOSCERE LA MACCHINA

Parti principali	4
Accessori	7
Precauzioni Importanti	10

2. PREPARARSI A CUCIRE

Collegamento del Reostato	13
Funzionamento della Macchina	13
Sostituzione dei Piedini di Pressione a Scatto	15
Sostituzione dei Piedini di Pressione con Gambo	15
Sostituzione degli Aghi	17
Rimozione della Placca d'Ago	17
Ricollocamento della Placca d'Ago ..	17
Applicazione del Copritrasportatore ..	19
Applicazione del Piedino del Ricamo e Rammendo	19
Avvolgimento della Bobina	21
Inserimento della Bobina nella Scatola Bobina	23
Infilatura della Macchina	25
Sollevamento del Filo della Bobina ..	27
Regolazione della Tensione del Filo ..	29
Rimozione e Ricollocamento della Base Estraibile	31

3. SELEZIONE DEI PUNTI

Scelta del Punto	35
Descrizione dei Punti	38
Segnali Acustici	43
Comandi Digitali di Selezione	45
Istantanea	45
Regolazioni del Punto	51
Regolazione Ampiezza Punto	51
Regolazione Lunghezza Punto	51
Bilanciamento del Punto	53
Cucitura a Marcia Indietro	53
Posizione Ago Sinistra/Destra	55
Controllo Ago in Posizione	57
Alta/Bassa	57
Comandi Digitali per Programmazione Punti	59
Comandi Memoria Micro-Computer ..	59

4. SUGGERIMENTI PER IL CUCITO E APPLICAZIONI PRATICHE

Tabella dei Tessuti, dei Filati e degli Aghi	65
Esecuzione di una Cucitura	67
Guida del Tessuto	69
Imbastitura	69
Punto invisibile	73
Applicazione di una Cerniera Lampo ..	75
Occhielli	77
Come attaccare un Bottone	87
Cucitura con l'Ago Gemello	89
Come Rimediare a Piccoli Inconvenienti	91

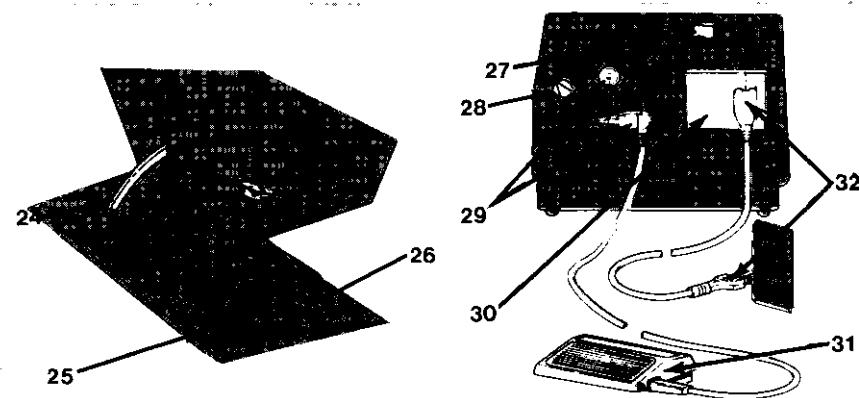
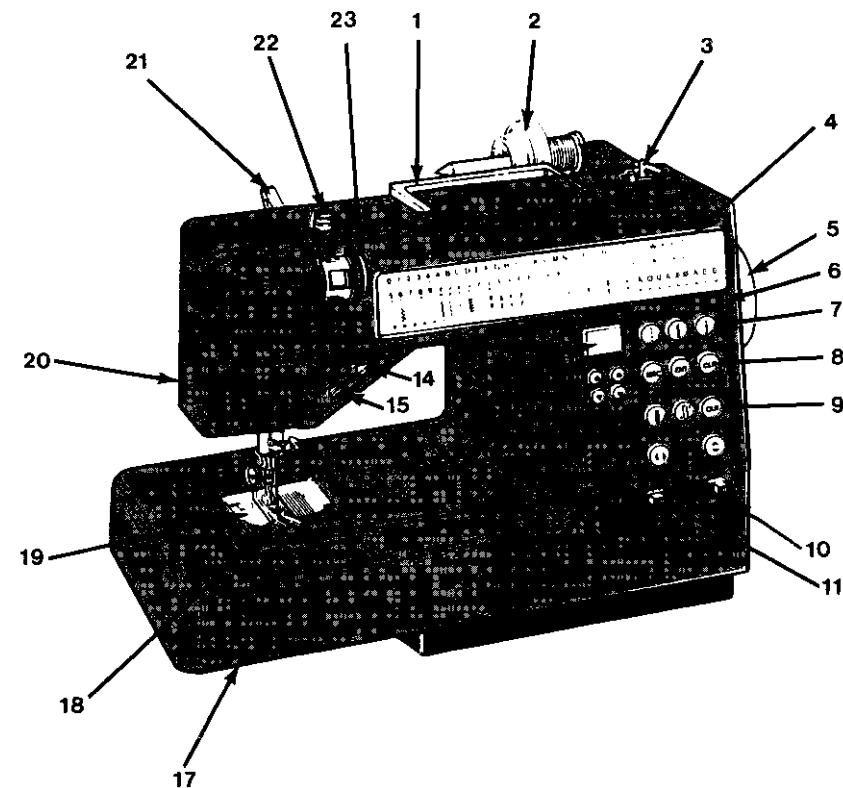
5. PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Rimozione del Coperchio Frontale ..	93
Pulizia della Macchina	93
Rimozione e Ricollocamento della Scatola Bobina	95
Ricollocamento della Placca Scorrevole	95
Rimozione e Ricollocamento della Lampadina	97

1. Handgreep
2. Spoelhouder
3. Spoelwinder
4. Overzichtpaneel van steekpatronen
5. Handwiel
6. Hoofdcontrolepaneel
7. Directe steekpatroon toetsen
8. Regelaars voor programmeren van patronen
9. Geheugenregelaars voor knoopsgaten
10. Regelaar voor zuivere afstelling van steeklengte
11. Regelaar voor zuivere afstelling van steekbreedte
12. Regelaar voor steekkeuze
13. Patroon weergave venster
14. Direct achteruit naaiknop
15. Knop voor boven/beneden naaidstand
16. Naaldklem
17. Aanschuiftafel
18. Persvoet
19. Steekplaat
20. Draadafsnijder
21. 'Klik' draadgeleider
22. Spoelwinderspanning
23. Regelaar voor draadspanning
24. Persvoethefboom
25. Stofftransporteur
26. Schuifplaat
27. Schakelaar voor stroom en licht
28. Regelaar voor steekbalans
29. Aansluiting van de snelheidsregelaar
30. Spanningslabel
31. Snelheidsregelaar
32. Elektrische aansluitingen

1. Traggriff
2. Garnrollenhalter
3. Spuleinrichtung
4. Stichmusterskala
5. Handrad
6. Kontrollskala
7. Stichmuster - Sofortwahl-tasten
8. Stichmuster - Programmier-tasten
9. Knopfloch-Speichertasten
10. Stichlängen - Feineinstel-lung
11. Stichbreiten - Feineinstel-lung
12. Stichmuster-Wahl-tasten
13. Stichmuster - Anzeigefen-ster
14. Rückwärtsnäh-Taste
15. Oben/Unten Nadelstop-taste
16. Nadeklammer
17. Anschiebetisch
18. Nähfuß
19. Stichplatte
20. Fadenabschneider
21. Geschlitzte Fadenführung
22. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
23. Oberfadenspannungs-Wähler
24. Nähfuß-Lüfterhebel
25. Stofftransporteur
26. Schieberplatte
27. Hauptschalter
28. Stichausgleichswähler
29. Anschluß für Anlasser
30. Typenschild mit elektrischen Angaben
31. Anlasser
32. Elektrischer Anschluß

1. Maniglia di Trasporto
2. Portarocchetto
3. Avvolgibobina
4. Pannello Selezione Punti
5. Volantino
6. Pannello di Controllo
7. Comandi Digitali di Selezione Istantanea
8. Comandi Digitali di Programmazione
9. Comandi Digitali di Memorizzazione Occhiello
10. Selettore Lunghezza Punto
11. Selettore Larghezza Punto
12. Comandi Digitali di Selezione Punto
13. Indicatore di Selezione
14. Comando Digitale per Cucitura a Marcia Indietro Istantanea
15. Comando Digitale per Ago in Posizione Alta/Bassa
16. Morsetto dell'Ago
17. Base Estralbile
18. Piedino di Pressione
19. Placca d'Ago
20. Tagliafilo
21. Guida Tendifilo a Scatto
22. Disco di Tensione Avvolgibobina
23. Regolatore della Tensione del Filo
24. Leva Alza Piedino
25. Trasportatore
26. Placca Scorrevole
27. Interruttore Motore e Riflettore
28. Selettore Bilanciamento Punti
29. Collegamenti per Reostato
30. Piastrina Porta Dati
31. Reostato per Controllo Velocità
32. Spine per Collegamento Elettrico

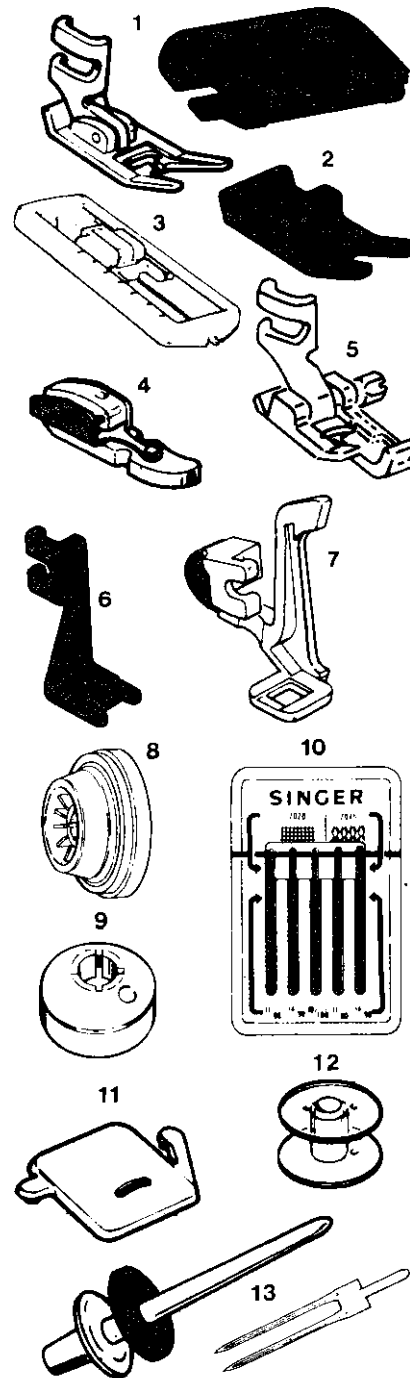


De volgende accessoires, behalve waar anders aangegeven, worden bij deze naaimachine geleverd.

1. De gewone persvoet en steekplaat zitten op de machine bij aflevering. Gebruik deze samen voor het meeste naaiwerk.
2. Speciale persvoet voor sierstiksels.
3. Knoopsgatpersvoet.
4. Ritssluitingvoet.
5. Blindsteekpersvoet.
6. Persvoet voor knopen aannaaien.
7. Stop- en borduurvoet.
8. Garenklosschijf voor middelmatige en grote garenklossen.
9. Kleine garenklosschijf voor kleine garenklosjes.
10. Naaldenpakje met een assortiment van soorten en maten.
11. Transporteurdekplaat voor stoppen of borduren.
12. Extra spoeltjes.
13. Dubbele naald en extra klossen met viltplaatje (naar keuze) voor sierstiksels.


Das reichhaltige Zubehör Ihrer Nähmaschine wird Ihnen helfen, die unterschiedlichsten Näharbeiten perfekt, schnell und einfach auszuführen.

1. Universalstichplatte und Universalnähfußsohle gehören zur Grundausstattung der Maschine und eignen sich für die meisten Näharbeiten.
2. Spezial-Nähfußsohle für dekorative Zier- und Zickzacknähte.
3. Knopfloch-Nähfußsohle.
4. Reißverschluss-Nähfußsohle.
5. Blindstich-Nähfuß.
6. Knopfannähfuß.
7. Stick- und Stopfuß.
8. Großer Garnableiter für mittlere und große Garnrollen.
9. Kleiner Garnableiter für kleine Garnrollen.
10. Nadelpackung mit einer Auswahl verschiedener Nadeltypen und -stärken.
11. Transporteur-Abdeckplatte verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopfannähen.
12. Zusätzliche Klarsichtspulen
13. Zwillingssnadel und zweiter Garnrollenhalter mit Filzscheibe (als Sonderzubehör erhältlich)




I seguenti accessori, salvo quando espressamente dichiarato, vengono forniti a corredo della macchina:

1. Piedino di Pressione e Placca d'Ago Normali normalmente sono già montati sulla macchina al momento della consegna. Vengono usati insieme per la maggior parte dei lavori di cucito.
2. Piedino Speciale per le cuciture decorative.
3. Piedino per occhielli.
4. Piedino per Cerniere Lampo.
5. Piedino per Punti Invisibili.
6. Piedino per Bottoni.
7. Piedino per Ricamo e Rammendo.
8. Ferमारocchetti per rocchetti di diametro medio e largo.
9. Ferमारocchetti per rocchetti di piccolo diametro.
10. Scatola Aghi: un assortimento di diversi tipi e dimensioni di aghi.
11. Copritrasportatore per ricami e rammendi.
12. Bobine.
13. Ago Gemello e Portarocchetto Ausiliario con rondella in feltro (optional) per le cuciture decorative.

- 
1. Haal de stekker uit het stopcontact voordat naalden, persvoeten of steekplaten worden verwisseld of wanneer de machine onbeheerd staat. Dit voorkomt de mogelijkheid dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
 2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuls wordt verwijderd.
 3. Wegens de op en neer gaande beweging van de naald moet u voorzichtig werken en het naaioppervlak in 't oog houden wanneer u de machine gebruikt.
 4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof, daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
 5. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de machine wordt schoongemaakt.
 6. Probeer niet de motorriem bij te stellen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde Singer winkel of -dealer, wanneer bijstelling nodig is.
 7. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat het lampje wordt verwisseld. Denk eraan om de frontplaat die het lampje bedekt, terug te zetten voor u weer met de machine gaat werken.
 8. De machine is ontworpen voor het gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
 9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Bij servicebeurten van de machine mogen uitsluitend identieke vervangingsonderdelen worden gebruikt.

Dit produkt veroorzaakt geen storing op radio en televisie volgens de voorschriften van de International Electro-technical Commission van de CISPR.

- 
1. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Zubehör oder Maschinenteile (z. B. Nadel, Nähfuß, Spulenkapsel oder Stichplatte) auswechseln, oder wenn Sie Ihre Nähmaschine unbeaufsichtigt lassen. So kann die Maschine nicht versehentlich in Betrieb gesetzt werden.
 2. Um eine Verletzung durch die sich bewegende Nadel zu vermeiden, sollten Sie stets mit Vorsicht arbeiten und das Arbeitsfeld im Auge behalten.
 3. Vergessen Sie auch nicht, den Netzstecker abzuziehen, bevor Sie Ihre Nähmaschine reinigen.
 4. Ziehen Sie während des Nähens nicht am Stoff. Das verändert unter Umständen die Stichrichtung der Nadel und dabei können Nadel und Stichplatte beschädigt werden.
 5. Versuchen Sie nicht, den Motorantriebsriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung notwendig sein, setzen Sie sich mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung.
 6. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Glühlampe auswechseln, und vergessen Sie nicht, hinterher wieder den Kopfdeckel zu befestigen.
 7. Nur 15-Watt Glühlampen verwenden.
 8. Achten Sie darauf, daß im Falle einer Reparatur nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Vorschriften Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR und VDE.

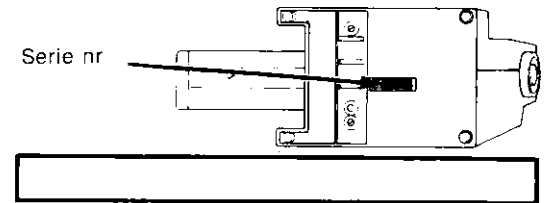
1. Prima di cambiare aghi, piedini, placche d'ago, o quando la macchina è incustodita, staccare la spina dalla presa di corrente. Ciò elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il reostato.
2. Prima di togliere la scatola bobina, staccare la spina dalla presa di corrente.
3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso, è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché l'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
5. Prima di pulire la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente.
6. Non tentare di regolare la cinghia del motore. Se fosse necessaria tale operazione, contattare il Centro di Assistenza più vicino.
7. Prima di cambiare la lampadina, assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 W al massimo.
9. Questa macchina è fornita di doppio isolamento. Per eventuali riparazioni e sostituzioni, usare solo ricambi originali.

Questa macchina è dotata di dispositivi antidisturbo radio Tv in base alle norme internazionali del CISPR.

Geachte klant.

Wij raden u aan het serienummer van uw naaimachine in de daarvoor bestemde ruimte te noteren, zodat u het gemakkelijk terug kunt vinden al u het nodig heeft.

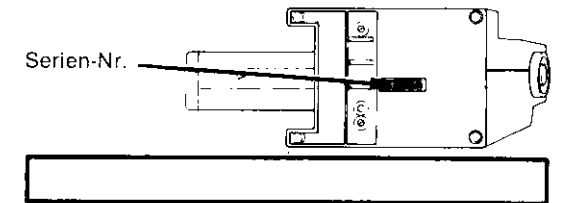
Kijk op het afgebeelde plaatje rechts voor het serienummer van uw naaimachine.



Sehr geehrte Kundin!

Wir empfehlen Ihnen, sich die Seriennummer Ihrer Nähmaschine in dem unten abgebildeten Feld Ihrer Bedienungsanleitung zu notieren.

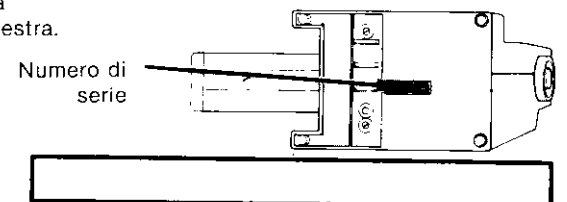
Bitte beachten Sie zum Auffinden der Seriennummer die nebenstehende Abbildung.



Gentile Cliente,

Le suggeriamo di registrare il numero di serie della Sua macchina per cucire nell'apposito riquadro.

Per l'ubicazione del numero di serie della macchina, osservi attentamente la figura illustrata qui a destra.



Om werkelijk met plezier te naaien moet u de machine goed leren kennen. Dit hoofdstuk is hiervoor van groot belang.

Aansluiting van de snelheidsregelaar

LET OP: voordat de machine wordt aangesloten overtuigt u zich ervan dat de spannings informatie op het plaatje (1) onder het handwiel overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

Steek de stekker (2) in het contact (4) aan de rechterkant van de machine. Steek dan de stekker (5) in het stopcontact.

Steek de stekker (7) voor de snelheidsregelaar in het contact (8), eveneens aan de rechterkant van de machine.

In werking stellen van de machine

Om de machine en het naailampje in te schakelen drukt u op het achterste gedeelte van de stroomschakelaar (3). Om de machine en het lichtje uit te schakelen drukt u op het voorste gedeelte "0" van de stroomschakelaar.

Om de machine en snelheidsregelaar in werking te stellen drukt u met de voet op de snelheidsregelaar (6). Hoe harder erop wordt gedrukt des te sneller de machine zal naaien. Om de machine te stoppen haalt u de voet van de snelheidsregelaar af.

LET OP: Werk niet met de machine zonder stof onder de persvoet daar hierdoor de transporteur en de persvoet beschadigd kunnen worden.

Machen Sie sich mit Ihrer Nähmaschine vertraut. Dieses Kapitel ist dabei eine wichtige Hilfe.

Anschließen des Anlassers

WICHTIG: Bevor Sie Ihre Maschine an das Stromnetz anschließen, überzeugen Sie sich davon, daß die elektrischen Daten auf dem Typenschild (1) unterhalb des Handrades mit dem Stromnetz übereinstimmen und daß der Hauptschalter ausgeschaltet ist.

Stecker (2) in die Buchse (4) an der rechten Seite der Maschine schieben. Dann den Netzstecker (5) in die Steckdose stecken.

Den Anlasserstecker (7) in die Buchse (8) an der rechten Seite der Maschine stecken.

Einschalten der Maschine

Zum Einschalten der Maschine und des Nählichts wird der an der Seite angebrachte Hauptschalter (3) gedrückt.

Zum Nähen den Fußanlasser (6) betätigen. Je stärker er durchgetreten wird, desto schneller näht die Maschine. Um die Nähmaschine anzuhalten, den Fuß vom Anlasser nehmen.

WICHTIG: Nähen Sie nicht mit Ihrer Maschine, ohne zuerst Stoff unter den Nähfuß gelegt zu haben, da sonst Nähfußsohle und Transporteur beschädigt werden können.

Questo capitolo illustra le caratteristiche ed il funzionamento della Sua macchina per cucire in modo che Lei possa avere una conoscenza approfondita di tutte le funzioni e di tutte le applicazioni pratiche e ne possa trarre il massimo giovamento.

Collegamento del Reostato

NOTA: Prima di inserire la spina nella presa, controllare che i dati elettrici riportati sulla targhetta (1), posta sotto il volantino, corrispondano al voltaggio della rete di alimentazione e che l'interruttore sia sulla posizione di spento.

Inserire il connettore (2) nella presa (4) nella parte destra della macchina. Inserire quindi la spina (5) nella presa della corrente elettrica.

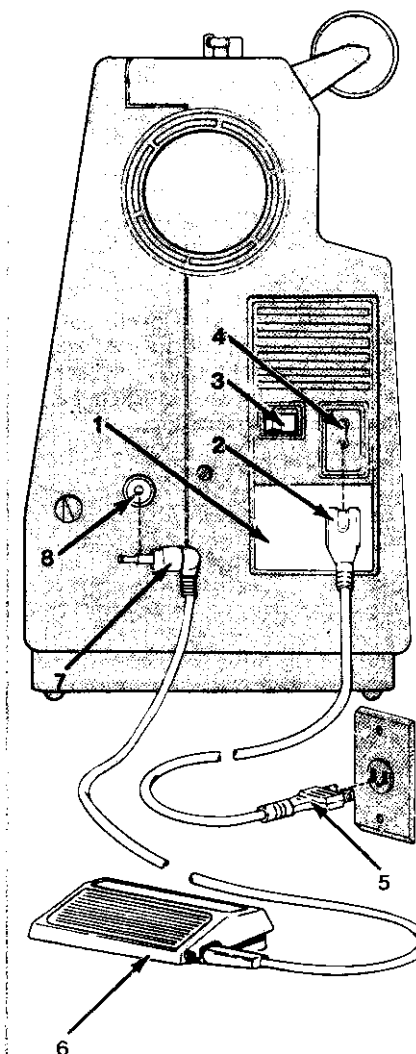
Inserire lo spinotto (7) del reostato nella presa (8), sempre nella parte destra della macchina.

Funzionamento della Macchina

Per accendere la macchina ed il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore (3). Per spegnere, premere la parte dell'interruttore contrassegnata con "0".

Per far funzionare la macchina controllandone la velocità, premere il reostato (6) con il piede. Più forte si preme sul reostato, più veloce la macchina cuce. Per fermare la macchina, sollevare il piede dal reostato.

NOTA: Non far funzionare la macchina senza il tessuto sotto il piedino, perché si potrebbero danneggiare il trasportatore ed il piedino.

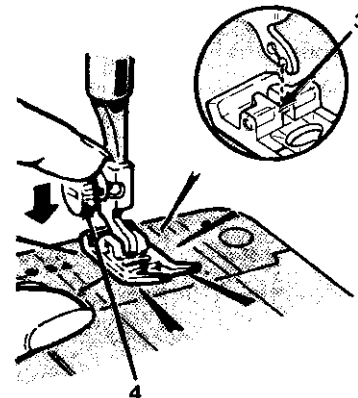
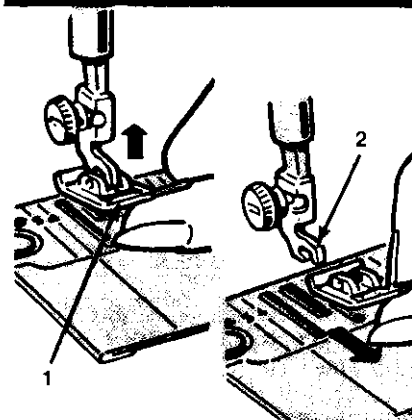


De persvoeten die bij de machine worden geleverd passen op een gewone stang en worden gemakkelijk als volgt bevestigd:

- Breng de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toen te draaien.
- Zet de persvoet met het hefboompje aan de achterkant van de machine omhoog.
- Druk de teen van de persvoet (1) omhoog tot deze van de stang (2) loslaat en verwijder de voet.
- Plaats de nieuwe voet op de steekplaat met het pennetje (3) midden onder de stang.
- Zet met de persvoethefboom de stang omlaag op de pin (3) en druk stevig op de persvoetschroef (4) totdat de voet aan de stang op zijn plaats springt.

Die verschiedenen Nähfußsohlen im Zubehör Ihrer Maschine passen auf den gleichen Schaft und sind schnell und einfach auszuwechseln.

- Die Nadel mit dem Handrad in Höchststellung bringen.
- Den Nähfuß mit dem Lüfterhebel hochstellen.
- Den vorderen Teil der Nähfußsohle (1) nach oben drücken, bis diese sich vom Schaft (2) löst.
- Die neue Nähfußsohle unter den Schaft legen.
- Den Lüfterhebel so senken, daß die Schafteinkerbung über dem Stift (3) der Nähfußsohle steht. Die Nähfußschraube (4) fest nach unten drücken, bis die Nähfußsohle einschnappt.



I piedini di pressione a scatto, forniti a corredo della macchina, si agganciano ad un gambo comune.

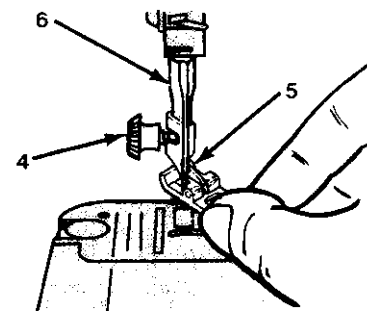
- Portare l'ago nella posizione più alta, ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione usando la leva alza piedino situata dietro la macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto, fino a quando si stacca dal gambo (2) e rimuovere il piedino dalla macchina.
- Posizionare il nuovo piedino sulla placca d'ago sotto il centro del gambo.
- Abbassare la leva alza piedino in modo che il gambo si incastri sul pernetto del piedino (3). Premere sulla vite del piedino (4) finché il piedino si aggancia al gambo.

Persvoeten met vaste schacht worden als volgt verwisseld:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Draai de persvoetschroef (4) met een geldstuk los en verwijder de persvoet met schacht (5) door deze naar u toe en naar rechts te schuiven.
- Terugzetten van de voet: haak de schacht om de persvoetstang (6) en schroef (4). Draai de schroef met een geldstuk vast.

Die Nähfüße werden wie folgt ausgewechselt:

- Die Nadel und den Nähfuß hochstellen.
- Die Nähfußschraube (4) mit einer Münze lösen und den Nähfuß (5) mit leichter Rechtsdrehbewegung von der Presserstange (6) nach vorne abziehen.
- Beim Einsetzen des neuen Nähfußes in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.



I piedini con gambo possono essere sostituiti come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite (4) del piedino di pressione con una moneta e rimuovere il piedino con il gambo (5) guidandolo verso se stessi e verso destra.
- Per ricollocare il piedino con il gambo, agganciare il gambo alla barra di pressione (6) e alla vite (4). Stringere la vite con una moneta.

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Draai de naaldklemschroef (1) los en haal de naald eruit.
- Met de platte kant van de naald naar achteren zet u de nieuwe naald zo hoog mogelijk in de klem (2).
- Draai de naaldklemschroef (1) goed vast.

Raadpleeg de **stof-, garen- en naaldtabel** in dit boek voor de juiste naald en stof combinaties.

Om schoon te maken of om de rechtsteek steekplaat te gebruiken, verkrijgbaar bij uw Singerwinkel, doet u het volgende:

- Zet naald en persvoet in de hoogste stand.
- Open de schuifplaat en zet uw duim onder de rechterkant van de steekplaat (3).
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en haal hem van de machine af.

- Houd de steekplaat vast zoals afgebeeld, schuif hem naar links onder de kop van de klempin (4).
- Druk op de rechterkant bij (3) totdat de plaat stevig op zijn plaats zit.

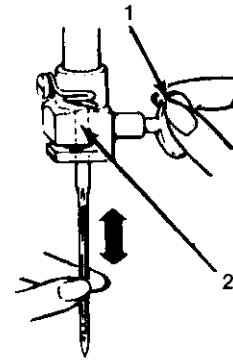
- Die Nadel mit dem Handrad hochstellen.
- Die Nadelklammerschraube (1) lockern und die Nadel entfernen.
- Die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten so weit wie möglich in die Nadelklammer (2) schieben.
- Die Nadelklammerschraube (1) wieder festdrehen.

Bei der Wahl der richtigen Nadel hilft Ihnen die **Stoff-, Garn- und Nadeltabelle** in dieser Anleitung.

Zum Reinigen des Transporteurbereiches oder bei Benutzung der Geradstichplatte (erhältlich in Ihrem SINGER Fachgeschäft) gehen Sie wie folgt vor:

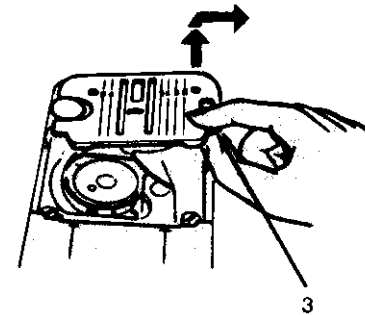
- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben (3) und nach rechts von der Maschine entfernen.

- Die Stichplatte bis zum Anschlag nach links unter den Knopf (4) schieben.
- Die Stichplatte rechts (3) fest nach unten drücken, bis sie einrastet.



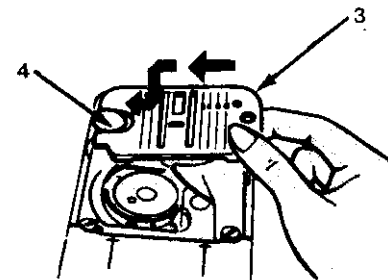
- Sollevare l'ago nella posizione più alta, ruotando il volantino verso se stessi.
- Allentare la vite del morsetto (1) e rimuovere l'ago.
- Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta verso la parte posteriore della macchina, inserire il nuovo ago nel morsetto (2) spingendolo il più alto possibile.
- Stringere la vite del morsetto (1).

Per scegliere la giusta combinazione ago-tessuto, controllare la **Tabella Tessuto, Ago e Filo**.



Per sostituire la placca d'ago normale con la placca d'ago per impuntura diritta o per effettuare la pulizia della scatola bobina, è necessario rimuovere la placca d'ago normale già inserita. Procedere come indicato qui di seguito:

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione nelle posizioni più alte.
- Aprire la placca scorrevole ed inserire il pollice sotto il lato destro della placca d'ago (3).
- Sollevare la placca ed estrarla dalla macchina facendola scivolare verso destra.



- Tenendo la placca d'ago come illustrato qui a fianco, inserire il lato sinistro sotto il perno (4).
- Premere verso il basso il lato destro (3) della placca fino a farla scattare in posizione.

Bij stoppen en borduren uit de vrije hand voorkomt de transporteurdekplaat dat de transporteur de stof laat schuiven.

Bevestig de plaat als volgt:

- Zet naald en persvoet omhoog en open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurdekplaat bovenop de steekplaat, druk de tabs (1) en (2) in de gaatjes in de steekplaat. Sluit dan de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat. Til de voorkant van de dekplaat (3) op en trek hem weg.

De stop- en borduurvoet, verkrijgbaar bij Singerwinkels en -dealers, kan worden gebruikt.

Als u er de voorkeur aan geeft dit werk te verrichten door persvoet en schacht van de machine af te nemen, let er dan op dat de persvoetstang omlaag staat om de juiste draadspanning te behouden.

Een speciale persvoet is bijgevoegd als een accessoire voor gebruik bij stoppen, borduren en rijgen met de machine.

Bevestig deze als volgt aan de machine:

- Zet de persvoetstang omhoog (1) en verwijder de persvoet met schacht door de aanwijzingen te volgen onder "Verwisselen van schroefpersvoeten".
- Met de naald in de hoogste stand schuift u de stop- en borduurvoet (2) op de persvoetstang vanaf de achterkant van de machine; haak hem om de stang (1) en onder de schroef (3).
- Let erop dat tab (4) van de voet past op de bovenkant van de naaldklamschroef (5). Hierdoor wordt de voet automatisch opgetild bij het plaatsen van de stof met de hand wanneer de naald in de "boven" stand en uit de stof is.
- Draai de schroef met een munt goed vast.

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfnähen, Stopfen oder Freihandsticken.

Sie wird wie folgt angebracht:

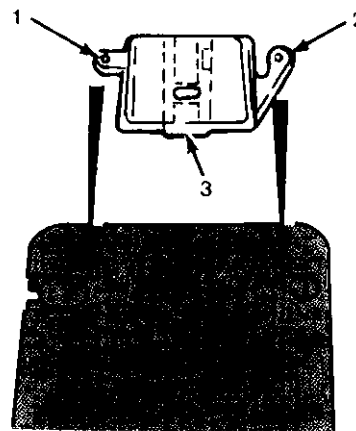
- Nadel und Nähfuß in Höchststellung bringen. Schieberplatte öffnen.
- Die Transporteur-Abdeckplatte auf die Stichplatte legen und die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher drücken. Schieberplatte schließen.
- Beim Abnehmen Abdeckplatte an der Nase (3) anheben und entfernen.

Für die erwähnten Arbeiten eignet sich der Stick- und Stopffuß.

Beim Arbeiten ohne Nähfuß darauf achten, daß der Lüfterhebel gesenkt ist. Damit ist die richtige Oberfadenspannung gewährleistet.

Dieser Fuß hält den Stoff beim Freihandnähen fest, solange die Nadel im Gewebe ist.

- Die Nadel und den Nähfuß hochstellen. Den Nähfuß entfernen.
- Den Stick- und Stopffuß (2) von hinten so auf die Stoffdrückerstange (1) setzen, daß die gabelförmige Öffnung auf die Nähfußschraube (3) paßt.
- Der Finger (4) liegt über der Nadelklammer (5). So wird der Fuß automatisch angehoben, wenn die Nadel nach oben gestellt wird und nicht in den Stoff einsticht. Ein manuelles Verschieben des Stoffes wird dadurch möglich.
- Die Nähfußschraube (3) mit einer Münze festdrehen.

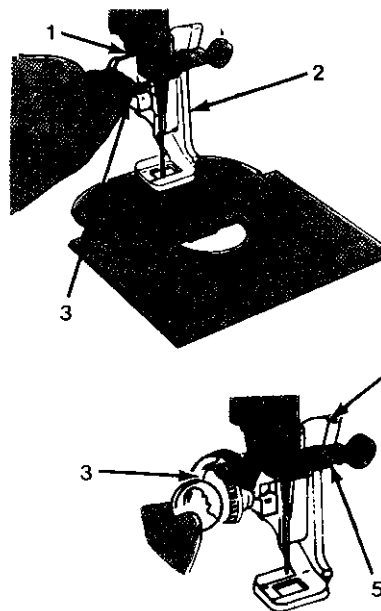


Il copritrasportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si esegue un rammendo o si ricama a movimento libero. Per applicarlo, eseguire quanto segue:

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione ed aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copritrasportatore sopra la placca d'ago, premendo le punte (1) e (2) nei fori della placca, come illustrato. Quindi, chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo, aprire la placca scorrevole. Sollevare il bordo anteriore del copritrasportatore (3) e tirarlo via.

Con il copritrasportatore si può usare il piedino per ricamo e rammendo, in vendita presso i Centri Singer.

Dopo aver tolto il piedino di pressione ed il gambo dalla macchina, assicurarsi che la barra di pressione sia abbassata per mantenere la tensione del filo.



Questo piedino consente un migliore controllo del tessuto durante il ricamo, il rammendo e l'imbastitura. Per applicarlo eseguire quanto segue:

- Sollevare la barra di pressione (1) e togliere il piedino già montato e il suo gambo, seguendo le istruzioni illustrate in precedenza.
- Con l'ago in posizione sollevata, guidare il piedino per ricamo e rammendo (2) da dietro la macchina, agganciandolo intorno alla barra (1) e la vite (3).
- Assicurarsi che l'estremità (4) del piedino sia sopra la vite del morsetto dell'ago (5). Ciò permette il sollevamento automatico del piedino per il posizionamento manuale del tessuto quando l'ago è in posizione alta e fuori dal tessuto.
- Stringere la vite (3) con una moneta.

Het spoeltje wordt opgewonden voordat de machine wordt ingeregen.

- Zet de garenklos op de garenklossen (1).
- Kies de juiste maat garenklosschijf (2) voor de klos. Schuif de schijf op de pen goed tegen de klos om te voorkomen dat deze gaat draaien.
- Leid de draad in de bovenste draadgeleider (3) door de draad met twee handen in de geleider te drukken.
- Ga verder tot de draadspanning (4), draai de draad eenmaal rond in de richting van de klok.
- Schuif het draadeinde in het kleine gaatje bovenop het spoeltje (5) en zet het spoeltje op de garenwinderpen (6).
- Druk de garenwinder naar rechts om het aandrijfsysteem in werking te stellen en het naaimechanisme uit te schakelen om te kunnen winden.
- Houd het draadeinde vast dat uit het gaatje in het spoeltje komt en zet de motor aan. Wind langzaam. Stop na een paar windingen om het draaduiteinde af te knippen en ga dan verder met winden tot de gewenste hoeveelheid.

LET OP: Het spoeltje houdt vanzelf op met draaien wanneer het vol is, maar het naaimechanisme moet weer worden ingesteld door uzelf.

- Laat de snelheidsregelaar los en schuif de garenwinder naar links om het naaimechanisme weer in werking te stellen.

Die Spule wird vor dem Einfädeln der Maschine aufgewickelt:

- Garnrolle auf den Garnrollenstift (1) schieben.
- Den passenden Garnableiter (2) fest über den Rand der Garnrolle schieben, sodaß sich diese nicht drehen kann.
- Den Faden von der Garnrolle ziehen und ihn mit beiden Händen in die geschlitzte Fadenführung (3) drücken.
- Den Faden im Uhrzeigersinn um die Spannungsscheibe (4) führen.
- Das Fadenende von innen nach außen durch die kleine Bohrung (5) der Spule fädeln.
- Die Spule auf die Spulenwelle (6) stecken und dann nach rechts schwenken. Dadurch wird der Spulmechanismus ein- und der Nähbetrieb ausgeschaltet.
- Das Fadenende festhalten und die Maschine langsam in Bewegung setzen. Nach ein paar Umdrehungen Maschine anhalten und das Fadenende dicht an der Bohrung (5) abschneiden. Danach die benötigte Fadenmenge aufspulen oder warten, bis die Spule voll ist.

Beachten: Die Spuleinrichtung schaltet dann automatisch ab.

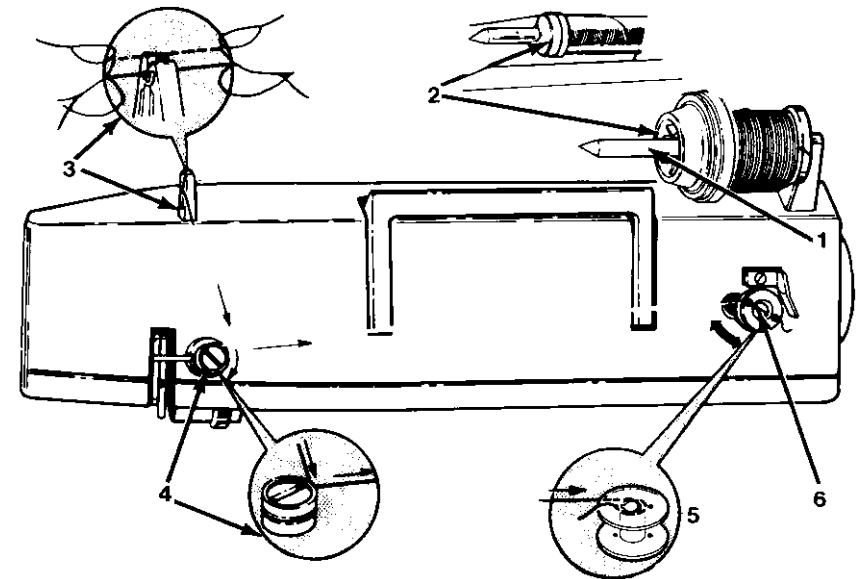
- Die Spulenwelle wieder nach links schwenken. Die Maschine ist jetzt nähbereit.

È consigliabile avvolgere la bobina prima di infilare la macchina:

- Mettere il rocchetto del filo sul portarocchetto (1).
- Scegliere il fermarocchetto (2) adatto alle dimensioni del rocchetto. Spingerlo contro il rocchetto per fissarlo.
- Prendere il filo dal rocchetto e, tenendolo con due mani, inserirlo a scatto nel guidafile (3).
- Avvolgere il filo in senso orario attorno al disco di tensione (4) dell'avvolgibobina.
- Far passare il capo del filo attraverso il piccolo foro sulla parte superiore della bobina (5) e mettere la bobina sull'annaspatoio (6).
- Spingere l'annaspatoio verso destra in posizione di avvolgimento bobina.
- Tenere con le dita il capo del filo che fuoriesce dal piccolo foro della bobina e avviare il motore. Avvolgere lentamente. Dopo alcuni giri, fermare il motore e tagliare il capo del filo che fuoriesce dal foro della bobina. Riprendere poi l'avvolgimento finché non si è avvolta la quantità di filo desiderata.

NOTA: Quando la bobina è piena, l'avvolgimento si ferma automaticamente.

- Togliere il piede dal reostato e riportare l'annaspatoio in posizione di cucito, spingendolo verso sinistra.



- Houd het spoeltje zo vast dat de draad afloopt tegen de wijzers van de klok in, zoals afgebeeld, en zet het spoeltje in de spoelhuis (1).

- Trek de draad in de gleuf (2), trek hem naar achteren onder de spanningsveer (3) en naar achteren in de gleuf (4).

- Trek ongeveer 10 cm draad over het spoeltje.

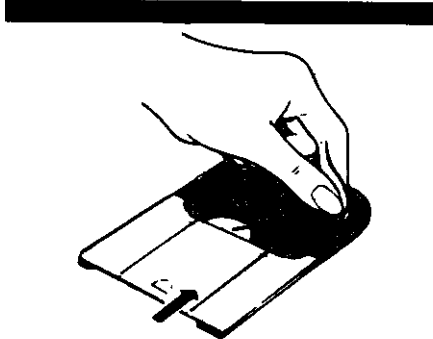
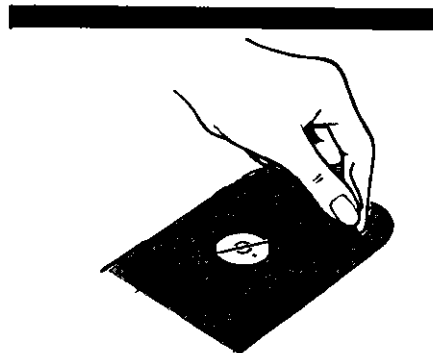
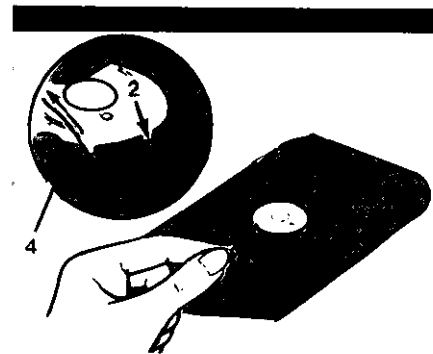
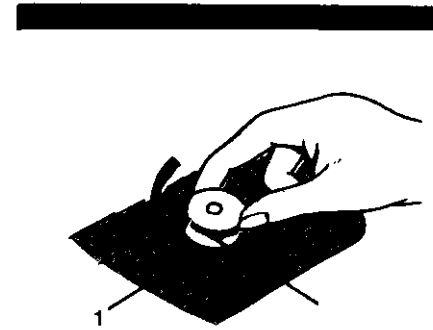
- Sluit de schuifplaat, waarbij de draad in de gleuf tussen de steekplaat en de schuifplaat komt.

- Die Spule so halten, daß der Faden gegen die Uhrzeigerrichtung abgewickelt wird. Die Spule in die Spulenkapsel (1) legen.

- Den Faden in die Kerbe (2) führen, dann unter die Fadenspannungsfeder (3) ziehen und in die Kerbe (4) einlegen.

- 10 cm Faden abziehen und das Fadenende diagonal über die Spule legen.

- Die Schieberplatte schließen und darauf achten, daß das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und der Schieberplatte liegt.



- Tenere la bobina in modo che il filo si svolga in senso antiorario, come indicato, e inserire la bobina nella scatola bobina (1).

- Portare il filo nella tacca (2) e tirarlo verso il dietro sotto la molla di tensione (3) e dentro la fessura (4).

- Tirare circa 10 cm di filo diagonalmente attraverso la bobina.

- Chiudere la placca scorrevole sistemando il filo nella fessura tra la placca d'ago e la placca scorrevole.

De bovendraad kan nu in de machine worden geregen. Ga als volgt te werk:

- Zet naald en persvoet in de hoogste stand.
- Leid de draad vanaf de klos op de kloshouder en klik de draad in de bovenste draadgeleider (1) door de draad met twee handen vast te pakken en in de bovenkant van de geleider te drukken.
- Volg de pijlen in de afbeelding, leid de draad over de bovenkant van de machine, naar beneden door de rechtergleuf naar de spanningschijven, onder de onderkant van de gleuvscheider (2) en door de linkse gleuf naar boven.
- Bovenop de linkse garengleuf (3) trekt u de draad naar links in de zelf-inrijgende draadaantrekhefboom en dan naar beneden naar de naald, waarbij u door de geleiders (4) en (5) op de naaldklem gaat.

LET OP: rijg de onderste geleider (5) niet in wanneer u dik garen gebruikt.

- Zet de persvoet omlaag en rijg de naald in van voren naar achteren, trek ongeveer 10 cm garen door het oog van de naald.

Die Maschine kann nun eingefädelt werden.
Dabei wie folgt vorgehen:

- Nadel und Nähfuß in Höchststellung bringen.
- Faden von der Garnrolle abziehen und mit beiden Händen in die geschlitzte Fadenführung (1) drücken.
- Den Pfeilen in der Abbildung folgend, Faden im rechten Fadenführungskanal zwischen den Spannungsscheiben hindurch nach unten (2) und im linken Fadenführungskanal wieder nach oben führen.
- An der Oberkante des linken Fadenführungskanals (3) den Faden nach links in den Fadengeberschlitz legen und dann nach unten durch die Fadenführungen (4) und (5) an der Nadelklammer ziehen.

Wichtig: Die Fadenführung (5) nicht benutzen, wenn mit dickem Garn genäht wird.

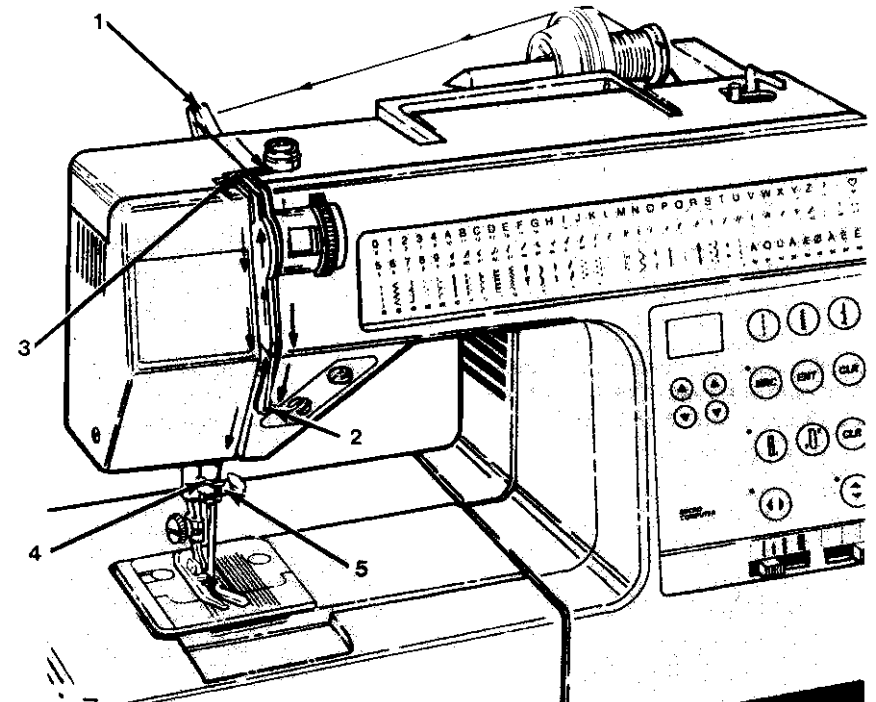
- Den Nähfuß senken und die Nadel von vorne nach hinten einfädeln. Etwa 10 cm Faden durch das Nadelöhr ziehen.

Per infilare la macchina procedere come segue:

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione nelle posizioni più alte.
- Mettere il rocchetto del filo sul portarocchetto. Tenendo il filo con due mani, inserirlo a scatto nel guidafile (1).
- Seguendo le frecce dell'illustrazione, guidare il filo, attraverso i dischi di tensione, verso il basso nella scanalatura di destra. Passare quindi sotto il separatore (2) e risalire con il filo nella scanalatura di sinistra.
- Giunti alla sommità (3) della scanalatura sinistra, tirare il filo verso sinistra nella leva tendifilo auto-infilante e poi di nuovo verso il basso, attraverso i guidafile (4) e (5).

NOTA: Non infilare il guidafile inferiore (5) se si usa un filo grosso.

- Abbassare il piedino di pressione ed infilare l'ago dal davanti e tirando quindi 10 cm di filo attraverso la cruna.



De laatste fase bij het inrijgen van de machine is het omhoog halen van de spoeldraad. Ga als volgt te werk:

- Zet de persvoet omhoog.
- Houd de bovendraad losjes met de linkerhand vast en draai het handwiel met de hand een volle draai.
- Als de naald van de steekplaat omhoog komt zal de spoeldraad in een lus naar boven worden getrokken.

- Pak de lus met de vingers vast en trek deze omhoog om het einde van de spoeldraad vrij te maken.

- Leg zowel de bovendraad als de spoeldraad onder de voet en trek ze naar de achterkant van de machine.

Der letzte Schritt beim Einfädeln der Nähmaschine ist das Heraufholen des Spulensfadens.

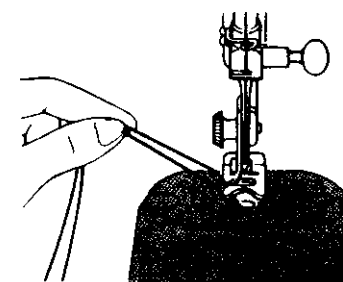
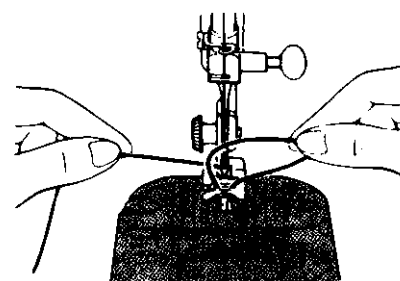
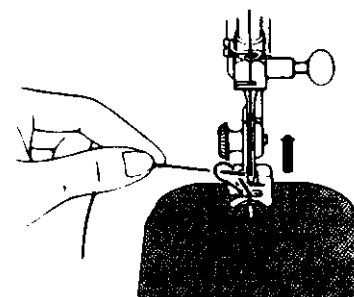
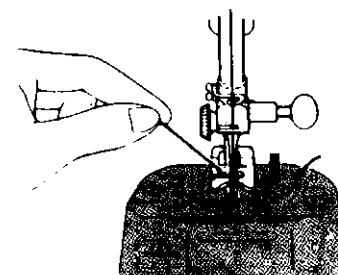
Hierbei wie folgt vorgehen:

- Den Nähfuß hochstellen.
- Den Oberfaden leicht in der linken Hand halten. Mit der rechten Hand das Handrad in Nährichtung eine ganze Umdrehung herumdrehen.

- Wenn die Nadel sich wieder über der Stichplatte befindet, ist der Spulensfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte sichtbar.

- Die Schlinge mit den Fingern weiter nach oben ziehen, bis sie sich öffnet.

- Den Oberfaden durch den Schlitz am Nähfuß führen und beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß legen.



Dopo aver infilato l'ago e posto la bobina nella scatola bobina, bisogna sollevare il filo della bobina attraverso il foro nella placca d'ago.

- Sollevare il piedino di pressione.
- Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra e ruotare il volantino verso se stessi con la mano destra.

- Quando l'ago risalirà dalla placca d'ago, porterà con sé un cappio del filo della bobina.

- Prendere il cappio con le dita e scioglierlo per trovarne il capo.

- Tirare sia il filo dell'ago che il filo della bobina sotto il piedino, verso il dietro della macchina.

De spoeldraadspanning is vooraf door de fabriek geregeld maar de bovendraadspanning kan worden aangepast in overeenstemming met verschillende naaisituaties.

- Voor het meeste stikwerk zal een instelling van de spanning op 3 tot 5 een bevredigend resultaat geven.

- Wanneer het stiksel er los uitziet of kleine lussen zijn zichtbaar aan de onderkant van de naad moet de spanning worden vergroot.

- Draai de knop naar boven naar de hogere nummers totdat het stiksel naar genoegen is.

- Wanneer het stiksel er strak uitziet en de stof samentrekt moet de spanning worden vermindert.

- Draai de knop naar beneden naar de lagere nummers totdat het stiksel naar genoegen is.

Die Unterfadenspannung wurde vom Herstellerwerk bereits optimal eingestellt. Die Oberfadenspannung dagegen ist je nach Nähvorhaben und Material regulierbar.

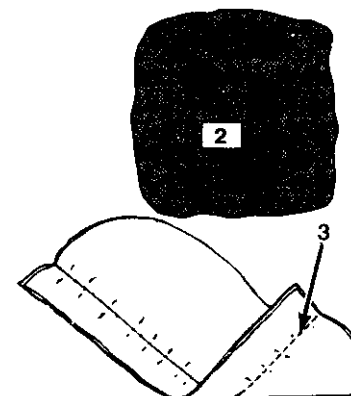
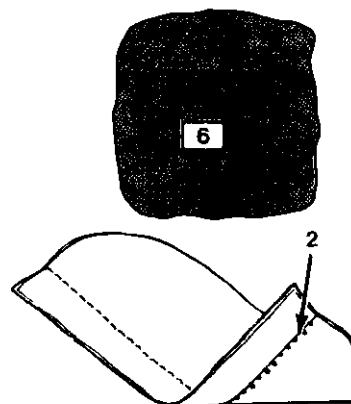
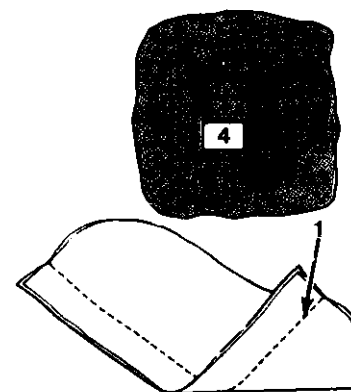
- Für die meisten Näharbeiten ist eine Spannungseinstellung zwischen 3 und 5 richtig.

- Bei einem zu lockeren Stichbild bzw. bei Schlingenbildung auf der Stoffunterseite wird die Fadenspannung erhöht.

- Dazu den Spannungswähler nach oben auf eine höhere Zahl drehen, bis das gewünschte Stichbild genäht wird.

- Bei einem zu festen Stichbild bzw. wenn der Stoff durch die Naht zusammengezogen wird, die Fadenspannung verringern.

- Dazu den Spannungswähler nach unten auf eine niedrigere Zahl drehen, bis ein ausgeglichenes Stichbild erzielt wird.



La tensione del filo della bobina è già stata regolata in fabbrica, mentre la tensione del filo dell'ago può essere variata per meglio adattarla ai diversi lavori di cucito che si intendono eseguire.

- Per la maggior parte dei lavori, una posizione compresa tra 3 e 5 dovrebbe dare risultati soddisfacenti.

- Se i punti appaiono lenti o si vedono dei cappi sul rovescio della cucitura, è necessario aumentare la tensione.

- Ruotare il selettore verso l'alto, verso i numeri alti fino a quando il punto appare uniforme e ben bilanciato.

- Se i punti appaiono tesi ed il tessuto si arriccchia, è necessario diminuire la tensione.

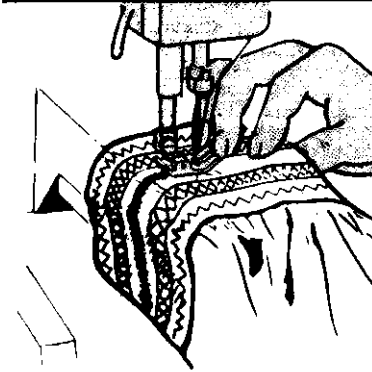
- Ruotare il selettore verso il basso, verso i numeri bassi fino a quando il punto appare uniforme e ben bilanciato.

De aanschuiftafel zorgt voor een groot oppervlak, zodat het kledingstuk tijdens het naaien wordt ondersteund en geleid. Het meeste naaiwerk kan het best worden gedaan met de aanschuiftafel op zijn plaats.

Voor een vakkundige afwerking van manchetten, mouwen en broekspijpen kan de aanschuiftafel worden verwijderd, zodat het kledingstuk om de vrije arm van de machine kan worden gelegd.

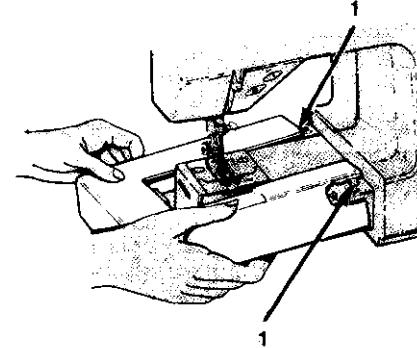
Der Anschlagetisch erleichtert durch seine große Auflagefläche bei den meisten Arbeiten das Führen des Stoffes.

Durch Abnehmen des Anschlagetisches entsteht ein Freiarm, der sich besonders gut für das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und anderen röhrenförmigen Teilen eignet.



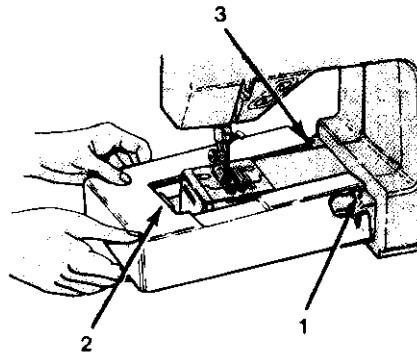
- Til de plaat aan de rechterkant op om de sluitpennen vrij te maken (1).
- Schuif de aanschuiftafel weg naar links.

- An der rechten Seite nach oben drücken und so von den Haltestiften (1) lösen.
- Den Anschlagetisch nach links entfernen.



- Schuif de aanschuiftafel van links naar rechts in een lichte hoek op zijn plaats en let erop dat de plaat gelijk is met het oppervlak van het bed aan de linkerkant om het pennetje te kunnen grijpen (2).
- Druk op de rechterkant om de aanschuiftafel pennen (1) in de gaatjes (3) van de machine vast te zetten.

- Den Anschlagetisch so an die Maschine setzen, daß der Zapfen (2) in die entsprechende Vertiefung am Freiarm geschoben werden kann.
- An der rechten Seite nach unten drücken, sodaß die Haltestifte (1) in die dafür vorgesehenen Löcher (3) gedrückt werden.



La base estraibile offre una superficie ampia per poter appoggiare comodamente il tessuto e per guidarlo agevolmente sotto il piedino durante le operazioni di cucito. La maggior parte dei lavori di cucito viene eseguita con il piano d'appoggio inserito sulla macchina.

Per ottenere rifiniture professionali su polsini, maniche e pantaloni, basta togliere la base estraibile, permettendo così all'indumento di ruotare liberamente intorno al braccio tubolare della macchina.

- Sollevare il lato destro (1) della base estraibile per liberare i gancetti di fissaggio.
- Far scorrere la base estraibile verso sinistra, togliendola dalla macchina.

- Far scorrere la base estraibile verso destra, assicurandosi che il lato sinistro della base sia allo stesso livello del braccio libero in modo da poter incastrare la linguetta (2).
- Premere sul lato destro della base estraibile per bloccare i gancetti (1) della base nei fori (3) della macchina.

De micro-computer in deze machine zorgt voor een groot aantal steken voor alle soorten naaiwerk. Ze zijn niet alleen gemakkelijk te kiezen, maar ze kunnen op veel verschillende manieren worden gebruikt, zoals in dit hoofdstuk te zien is.

De voornaamste steekregelaars bestaan uit de steeksoortregelaars (1); steeksoortaanwijzer (2); steeksoortenpaneel (3); directe steekpatroonknoppen (4); knoppen voor het programmeren van steken (5); geheugen knoopsgatregelaars (6); en regelaars voor zuiver afstellen van de steek.

Extra knoppen voor de naaldstand (8) en achteruit stikken (9) zitten bij de naaldruimte.

Durch den Mikrocomputer in dieser Nähmaschine steht ein großes Stichmusterprogramm für alle Näharbeiten zur Verfügung. Die Stichmusterwahl ist einfach, und die einzelnen Stiche lassen sich vielfältig und kreativ einsetzen, wie dieses Kapitel zeigt.

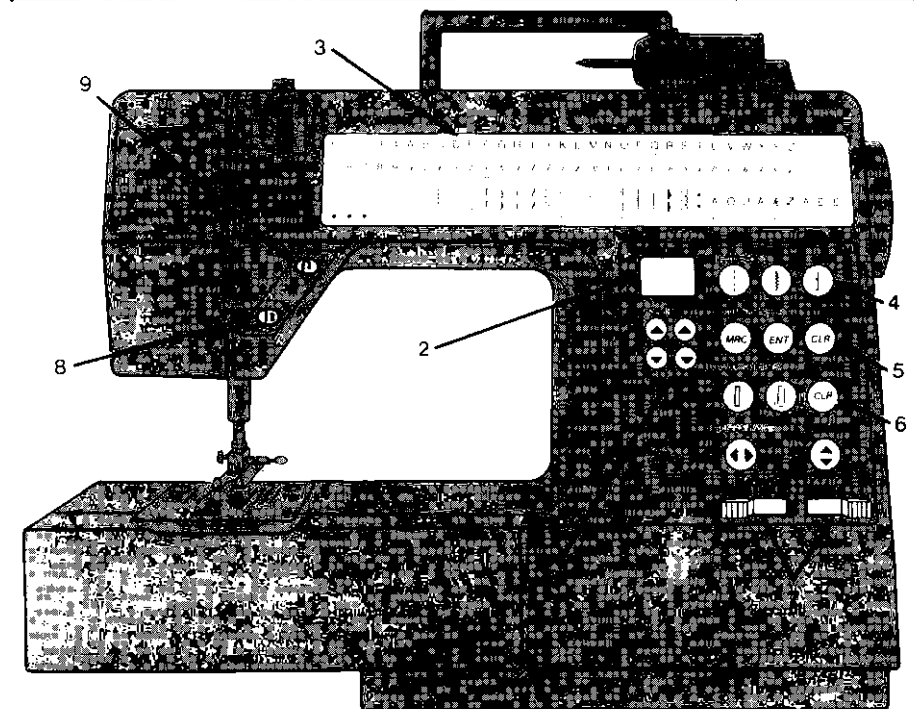
Das Stichmusterwahlsystem dieser Nähmaschine besteht aus den Stichmuster-Wahltasten (1), dem Stichmuster-Anzeigefenster (2), der Stichmusterskala (3), den Sofortwahltasten (4), den Stichmuster-Programmirtasten (5), den Knopfloch-Speichertasten (6) und den Stichmuster-Feineinstellungsreglern (7).

Zusätzliche Sensoren, die oben/unten Nadelstoptaste (8) und die Rückwärtsnähstaste (9) befinden sich im Nadelbereich.

Il micro-computer nella macchina offre un considerevole numero di punti per tutti i lavori di cucito. Oltre ad essere facili da selezionare, possono essere usati in diversi modi, come vedremo più avanti.

I comandi digitali di base sono: (1) comandi digitali per la selezione del punto; (2) indicatore punto; (3) pannello selezione punti; (4) comandi digitali per selezione istantanea; (5) comandi digitali per la programmazione dei punti; (6) comandi per la memorizzazione dell'occhiello e (7) comandi digitali per la regolazione del punto.

I comandi (8) per la posizione dell'ago e (9) per cucitura a marcia indietro sono situati vicino all'area del cucito.



Er zijn 103 verschillende steeksoorten beschikbaar voor de gebruiker van deze machine, hetzij direct of gewoon te kiezen. Om u te helpen ze te herkennen en hun basis toepassing vast te stellen zijn ze onderstaand afgebeeld bij naam en bruikbaarheid (U), stretch (S), decoratief (D) en randen (B). Het is aan te raden dat alle patronen worden gedaan met een gematigde snelheid, zodat de beste steekwaaiiteit wordt verkregen.

0	1	2	3	4	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
0	1	2	3	4	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
5	6	7	8	9	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81			
M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	?	—	♥
22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	.	!	++
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98

Das Programm dieser Nähmaschine umfaßt 103 Stichmuster. In der folgenden Tabelle sind sie namentlich aufgeführt und nach Hauptanwendungsbereichen unterteilt:
 Nutztische (N), Flexistische (F), Zierstiche (Z) und Bordürenstiche (B).
 Wir empfehlen, komplizierte Stichmuster bei mäßiger Geschwindigkeit zu nähen, um eine optimale Stichqualität zu erhalten.














Ci sono 103 punti disponibili, a selezione immediata o normale. Per aiutarLa nella loro identificazione e nella determinazione del loro uso fondamentale, li abbiamo elencati qui di seguito per nome e per funzione: Funzionali (F), Elastici (E), Decorativi (D), Bordature (B). È consigliabile eseguire tutti i punti a velocità moderata, in modo da ottenere una qualità di lavoro ottimale.


●	-----	Rechte steek	Meest gebruikte sluitsteek	(U)
●	∩∩∩	Zigzag	Voor sierstiksels bovenop en naden	(U,D)
●	~~~~~	Blindsteek	Voor zoomafwerking	(U)
■	■	Knoopsgat	Speciaal patroon	(U)
0 tot 9	1,2,3...	Cijfers	Voor/of/merken/versiering	(U,D)
10 tot 35	A,B,C...	Blokalfabet	Voor monogrammen, merken of decoratie	(U,D)
36	?	Vraagteken	Te gebruiken met alfabetten en cijfers	(U,D)
37	—	Streep	Te gebruiken met alfabetten en cijfers	(U,D)
38	♡	Hart	Voor versiering of merken	(U,D)
39 tot 64	A, B, C...	Geschreven alfabet	Voor monogrammen, merken of versiering	(U,D)
65	.	Punt	Te gebruiken met alfabetten en cijfers	(U,D)
66	!	Uitroepeteken	Te gebruiken met alfabetten en cijfers	(U,D)
67	◀▶	Ruimte tussen letters	Te gebruiken met alfabetten en cijfers	(U,D)
68	∩∩∩∩	Meervoudige zigzag	Voor verstellen, aan elkaar zetten en versterking	(U)
69	∩∩∩∩	"M" steek	Voor sier- en stretchnaden	(U)
70	∩∩∩∩	Omslingersteek	Voor aan elkaar zetten in één handeling en afwerken van naden	(U,S)
71	∩∩∩∩	Overlocksteek	Voor aan elkaar zetten in één handeling van stretchnaden	(U,S)
72		Dekensteek	Decoratieve randafwerkingen en naden	(D,U,S)
73	∩∩∩∩	Veersteek	Sierstiksels bovenop en open naaisteken	(D,U,S)
74	~~~~~	Ranksteek	Sierstiksels bovenop en randen	(D,U,S)
75	~~~~~	Pijlsteek	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
76	~~~~~	Halvemaansteek	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)

●	-----	Geradstich	Der am häufigsten gebrauchte Stich	(N)
●	∩∩∩	Zickzack	Zum Säumen und für dekorative Nähte	(N,Z)
●	~~~~~	Blindstich	Für Saumabschlüsse und unsichtbare Nähte	(N)
■	■	Knopfloch	Spezialstichmuster	(N)
0 bis 9	1,2,3...	Zahlen	Zum Kennzeichnen oder für dekorative Zwecke	(N,Z)
10 bis 35	A,B,C...	Blockbuchstaben	Zum Kennzeichnen oder für Monogramme	(N,Z)
36	?	Fragezeichen	Mit Zahlen oder Buchstaben verwendbar	(N,Z)
37	—	Gedankenstrich	Mit Zahlen oder Buchstaben verwendbar	(N,Z)
38	♡	Herz	Für dekorative Näharbeiten	(Z)
39 bis 64	A, B, C...	Schreibschrift Alphabet	Zum Kennzeichnen oder für Monogramme	(N,Z)
65	.	Punkt	Mit Zahlen oder Buchstaben verwendbar	(N,Z)
66	!	Ausrufungszeichen	Mit Zahlen oder Buchstaben verwendbar	(N,Z)
67	◀▶	Leerraum	Mit Zahlen oder Buchstaben verwendbar	(N,Z)
68	∩∩∩∩	Trikotstich	Zum Ausbessern, Zusammennähen und Verstärken	(N)
69	∩∩∩∩	"M" Stich	Für elastische Stoffe und Nähte	(N)
70	∩∩∩∩	Überwendlingsstich	Zum Zusammennähen und gleichzeitigen Einfassen von Kanten	(N,F)
71	∩∩∩∩	Overlockstich	Zum Zusammennähen und Versäubern von elastischen Stoffkanten	(N,F)
72		Dekeneinfaßstich	Für dekorative Saumkanten und Applikationen	(Z,N,F)
73	∩∩∩∩	Grätenstich	Für dekorative Nähte und zum Verstärken	(Z,N,F)
74	~~~~~	Blattstich	Für dekorative Nähte und Bordüren	(Z,B,F)
75	~~~~~	Pfeilspitzenstich	Für dekorative Nähte und Bordüren	(Z,B)
76	~~~~~	Halbmondstich	Für dekorative Nähte und Bordüren	(Z,B)

●	---	Impuntura Diritta	È il punto usato più comunemente.	(F)
●	∩∩∩	Punto Zig-Zag	Per cuciture esterne decorative e di rinforzo.	(F,D)
●	~~~~~	Punto Invisibile	Per rifinire gli orli.	(F)
■	■	Occhiello	Punto Speciale.	(F)
Da 0 a 9	1, 2, 3...	Numeri	Per marcare e decorare.	(F,D)
da 10 a 35	A, B, C...	Lettere in stampatello	Per marcare, decorare o per eseguire monogrammi.	(F,D)
36	?	Punto Interrogativo	Da usare con lettere e numeri.	(F,D)
37	—	Trattino	Da usare con lettere e numeri.	(F,D)
38	♥	Cuore	Per marcare o decorare.	(F,D)
da 39 a 64	f, B, C...	Lettere in corsivo	Per marcare, decorare o per eseguire monogrammi.	(F,D)
65	.	Periodo	Da usare con lettere e numeri.	(F,D)
66	!	Punto Esclamativo	Da usare con lettere e numeri.	(F,D)
67	◀ ▶	Spazio	Da usare con lettere e numeri.	(F,D)
68	∩∩∩∩	Punto Zig-Zag multiplo	Per rammendare, unire e rinforzare.	(F)
69	∩∩∩∩	Punto "M"	Per cuciture ornamentali ed elastiche	(F)
70	∩∩∩∩	Punto Finto Sopraggitto	Per unire e contemporaneamente rifinire le costure.	(F,E)
71	∩∩∩∩	Punto Sopraggitto Elastico	Per unire e contemporaneamente rifinire le costure elastiche	(F,E)
72		Punto Bordatura per Coperte	Per rifiniture decorative dei bordi e delle costure.	(F,D, E)
73	▶▶▶▶▶	Punto Incrociato	Per cuciture esterne decorative e di rinforzo.	(D,F, E)
74	se se	Punto Foglia	Per cuciture esterne decorative e bordature.	(D,F, E)
75	~~~~~	Punto Freccia	Per cuciture esterne decorative e bordature.	(D,B)
76	~~~~~	Punto Ghirlanda	Per cuciture esterne decorative e bordature.	(D,B)

77	~~~~~	Ijspegel	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
78	~~~~~	Lintsteek	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
79	∩∩∩∩	Ricrac	Sierstiksels bovenop en naden	(D,U, S)
80	△△△△	Turkse zoomsteek	Randen, stikken en naden	(B,D, U,S)
81	▶▶▶▶▶	Chevron	Sierstiksels bovenop en randen	(D,S)
82	∩∩∩∩	Griekse sleutel	Sierstiksels bovenop en randen	(D,S, B)
83	~~~~~	Serpentine	Sierstiksels en verstellen	(D,U)
84	✿✿	Regelmatische bloemblaadjes	Voor sierranden	(B)
85	●●●●	Kralen en blaadjes	Voor sierranden	(B)
86	♥♥♥♥	Pennsylvania hartjes	Voor sierranden	(B)
87	~~~~~	Veerblaadjes	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
88	∩∩∩∩	Waaiersteek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
89	* * *	Sterren	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
90 tot 98	Ä Æ È	Speciale internationale blokletters	Voor monogrammen, merken of decoratie	(U,D)

77		Eiskristallstich	Für dekorative Nähte und Bordüren	(Z,B)
78		Wellenbandstich	Für dekorative Nähte und Zierkanten	(Z,B)
79		Dreifacher Zickzackstich	Zum Verstärken und für dekorative Nähte	(Z,N,F)
80		Türkischer Hohlraum	Zum Deckeneinfassen und für Hohlsäume	(B,Z,N,F)
81		Winkelstich	Für dekorative Kanten und Applikationen	(Z,F)
82		Griechenstich	Zum Verzieren von Kanten und für Zierstiche	(Z,F,B)
83		Serpentinenstich	Zum Ausbessern und für Zierstiche	(Z,N)
84		Blumenstich	Für dekorative Bordüren	(B)
85		Blattperlstich	Für dekorative Bordüren	(B)
86		Herzbandstich	Für dekorative Bordüren	(B)
87		Federblattstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
88		Diamantstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
89		Sternstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
90 bis 98	Ä Æ È	Spezialbuchstaben	Zum Kennzeichnen oder für Monogramme	(N,Z)

77		Punto Ghiaccio	Per cuciture esterne decorative e bordature.	(D,B)
78		Punto Nastro	Per cuciture esterne decorative e bordature.	(D,B)
79		Punto RicRac	Per cuciture esterne decorative e di rinforzo.	(D,F,E)
80		Punto Turco	Per cuciture esterne decorative e di rinforzo.	(B,D,F,E)
81		Punto Gallone	Per cuciture esterne decorative e bordature.	(D,E)
82		Punto Greca	Per cuciture esterne decorative e bordature.	(D,E,B)
83		Punto a Serpentina	Per cuciture decorative e rammendi.	(D,F)
84		Punto Petalo	Per bordature decorative.	(B)
85		Punto Spiga	Per bordature decorative.	(B)
86		Punto Pennsylvania	Per bordature decorative.	(B)
87		Punto Piuma	Per bordature decorative e cuciture esterne.	(D,B)
88		Punto Ventaglio	Per bordature decorative e cuciture esterne.	(D,B)
89		Punto Stella	Per bordature decorative e cuciture esterne.	(D,B)
da 90 a 98	À Æ È	Lettere Speciali	Per marcare, decorare ed eseguire monogrammi.	(F,D)